



ELECTRICIDADE DE TIMOR LESTE, EMPRESA PÚBLICA
EDTL, E.P.
COMISSÃO EXECUTIVA



INVITATION FOR BIDS (IFB) Date: 17 March 2023	KONVITE BA PROPOSTAS (KBP) Data: 17 Marsu 2023
Periodic Maintenance and Services and Supply of Parts for Official Vehicles and Heavy Equipment, OCB/0009/EDTL-EP-2023	Periodic Maintenance and Services and Supply of Parts for Official Vehicles and Heavy Equipment, OCB/0009/EDTL-EP-2023
1. Identification and contacts of the Contracting entity:	1. Identifikasaun no entidade kontaktu ba kontrasaun:
<p>The ELETRICIDADE DE TIMOR-LESTE EMPREZA PÚBLICA (EDTL, E.P.) is a government owned company. NIF/TIN: 1332633 Address: 1º Andar Edificio de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor- Leste Phone Number: 8001000 / 3339258 Email: info@edtl-ep.tl</p>	<p>ELETRICIDADE DE TIMOR-LESTE EMPREZA PÚBLICA (EDTL, E.P.) hanesan Empreza Estatal. NIF/TIN: 1332633 Address: 1º Andar Edificio de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor- Leste Phone Number: 8001000 / 3339258 Email: info@edtl-ep.tl</p>
2. Object of the tender:	2. Objetivo tender.
<p>In order to support the daily operational activities in EDTL, E.P, it is required all the vehicle shall be in good conditions. Therefore, the EDTL, E.P. would like to invite eligible company to submit their bids for the above mentioned tender (the Contract) through a fair, transparent and competitive bidding process in accordance with the Timor-Leste Law and international best practices (Bidding Process).</p>	<p>Atu suporta atividade operacional lor-loron EDTL, E.P nian, neé presisa vehikulus EDTL nian ho kondisaun diak. Tanba ne'e maka EDTL, E.P hakarak konvida kompanha elijibel sira hodi submete sira nia proposta ba tender mensiona iha leten (Kontratu) ho prosesu nebe'e maka justo, transparente no kompetitivo tur prosesu tenderizasaun haktuir Lei iha Timor-Leste no pratika Internasional (<i>Bidding Proses</i>)</p>
3. Type of Procedure:	3. Tipu Prosedura
<p>The tender adopted a two-envelope system wherein the Bid comprises two envelopes submitted simultaneously, one containing the Technical Bid and the other the Price Bid, enclosed together in a sealed outer envelope.</p>	<p>konkursu neé adopta Sistema Envelope rua (2) iha nebe envelope 2 neé submete hamutuk, ida naran proposta teknika no ida seluk hanaran proposta finanseiru, tau hamutuk iha envelope boot ida no falun metin.</p>
4. Value of the Procurement:	4. Valor Orsamentu
<p>The Maximum budget for this project is USD \$ 210,000.00</p>	<p>Budget masimu ba projetu neé maka \$ 210,000.00 dolares Americano</p>
<p>Bid quoted exceeds maximum budget will be rejected.</p>	<p>Proposta nebe liu masimum budget nebe fo sai ona sei REJEITA</p>
<p>Proposals with a value does not reach 70% of the value of the procedure is considered abnormally low bid.</p>	<p>Proposta nia valor 70% kiik liu husi budget konsidera <i>Abnormali Low Bid</i></p>
7. Contracting in lots: N/A	7. Kontratu fahe ba lotes: L/A
8. Place or Location of execution of the activities under the Contract:	8. Fatin ka Lokasi eksekuta atividades iha kontratu maka Dili, Timor-Leste.
<p>Dili, in Timor-Leste</p>	<p>Dili, in Timor-Leste.</p>
9. Duration of the Contract:	9. Durasau Kontratu: Tinan ida (1) ho possibilidade halo estensaun.
<p>1 Year with possibility of extension</p>	<p>1 Year with possibility of extension</p>
10. Required qualification and qualification documents:	10. Rekesitus kualifikasaun no dokumentu kualifikasaun:
<p>The eligible company shall meet the following minimum qualification criteria:</p>	<p>Kompanha Eljibel sira sei tur Kriteria Kualifikasaun tur mai:</p>
11. Contracts of Similar Size and Nature:	11. Kontratu Semellante (ne'ebe hanesan) no Natureza Obras
<ul style="list-style-type: none">Participation as contractor, management contractor, or subcontractor, in at least one (1) contract within the last ten (10) years, with a value of at least US\$60,000.00 that have been successfully or are substantially completed and that are similar to the proposed works.Document Required: Certified true Copy of the Certificate of Completion or Acceptance/ Taking-Over Certificate/ Substantial Completion for the contracts submitted as successfully completed. (English Translation, if the original documents are not in English).	<ul style="list-style-type: none">Esperiencia semellante iha fomesementu ekipamentu pesado. Konkorente tenke demonstra katak nia iha esperiencia hanesan kontrator prinsipal, membru konsorsiu (Joint Venture) nebe ezejuta ona minimu projetu ida (1) nebe hanesan ho susesu iha tinan dahikus nia laran ho valor osan kontratu ne'ebe hanesan ka bo'ot liu USD 60,000.00 no projetu seluk tan ne'ebe ezejuta hotu ho diak. Similaridade iha partipasaun kontratu ne'e tenke basea husi projetu fisiku, natureza obras, kompleksidade, metodus, teknologia ka karakteristikas seluk kontratu ne'ebe tefere ne'e nian.Dokumentu nebe Husu: kopia kopratu nebe hatudu katak susesu kompleta kontratu ho diak. (tradus ba English sekari original kontratu ho lian seluk)
12. Cash Flow Capacity:	12. Kapasidade Fluxu Finanseiru
<ul style="list-style-type: none">The Bidder must demonstrate access to, or availability of, financial resources such as liquid assets, unencumbered real assets, lines of credit, and other financial means, other than any contractual advance payments to meet a cash-flow requirement of US\$ 40,000.00, net of the Bidder's other commitments and its current contracts commitment. For more information of qualification requirements detailed in the Bidding Document.Document Required: In case of bank Statement: the period requires shall be past Six month prior to the submission of bid and the bidder must provide a sworn declaration to authorized the Employer to verify and authenticate the submitted bank statement.	<ul style="list-style-type: none">Disponivel hanesan kapital de juro iha tinan sira dahikus ne'e ka osan rai iha banku ka ne'ebe preparadu hela iha line kreditu husi intitusaun finanseira sira hodi satisfaz rekeztus fluxu osan ho valor USD 40,000.00 ho ninia komprimisu kontratu atual. Atu hetan informasaun detallada (kompletu) kona ba kriterius kualifikasaun, bele haree iha dokumentus konkursu.Dokumentu nebe Husu: ho strata konta bankaria, periode nebe husu maka fulan nen (6) ba kotuk molok submisau proposta no konkorente sira tenke submete deklarasaun hodi autoriza empregador hodi husu autenticidade strata bankaria (bank Statement) nebe submete.
13. Interested Suppliers may obtain further information from:	13. Konkorentes nebe interesse hatene informasaun klaru liu husi:



ELECTRICIDADE DE TIMOR LESTE, EMPRESA PÚBLICA
EDTL, E.P.
COMISSÃO EXECUTIVA



Address: The Electricidade de Timor-Leste Empresa Pública (EDTL EP)
Andar, Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste
E-mail: cjvinhas@edtl-ep.tl
cc to: fdreis@edtl-ep.tl; fmartins@edtl-ep.tl; psilva@edtl-ep.tl
ljeronimo@edtl-ep.tl; hperreira@edtl-ep.tl;

14. **Price of the Document Tender:**

The bidding document (PDF copy in CD) will be purchased by interested Bidders through filled up a form issued by procurement division, upon payment of a non-refundable fee of One Hundred US Dollars (US\$100.00) by Bank demand draft in favor of the EDTL E.P to the one of the following Bank Account:

Bank: BNU Timor
Account Name: ELETRICIDADE DE TIMOR-LESTE E.P. (EDTL E.P.)
Account Number: 1436 1530 1000 1
IBAN: TL38 0020 1436 1530 1000 162

Bank: Mandiri Timor-Leste
Account Name: ELETRICIDADE DE TIMOR-LESTE E.P. (EDTL E.P.)
Account Number: 601 0001 0036 67
IBAN: TL38 0050 601 0001 0036 6775

Bank: BNCTL
Account Name: KONTA RESEITAS EDTL E.P.
Account Number: 02100 2232 8852- 8
IBAN: TL38 0040 2100 2232 8852- 843

15. Bidding Document can be obtained from EDTL E.P. Office from **21 March 2023** at working hours.

16. **Place, date, and time of the pre-bid meeting:**

A Pre-Bid meeting shall take place at the following date, time and place:

Date: 30 March 2023 Time: 10:00 am

Place: **The Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.)**
1º Andar Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste

Attending the Pre-Bid meeting by a bidder is optional. If a bidder does not attend the Pre-Bid meeting, the bid will not be rejected on the ground of non- attendance of the meeting.

17. **Deadline for Submission of Proposal:**

The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above no later than 10:00 hour's local time on **20 April 2023**. Late bids will be rejected.

The Employer will not be responsible for any cost or expenses incurred by bidders in connection with the preparation of delivery of bids.

18. **Tender Bid Opening:**

Technical bids will be opened immediately after the closing time for the submission of the bids at the same address specified above in the presence of bidders who wish to attend.

19. **Bid Security:**

A Bid Security is required. The Bid Security shall be in the form of Bid Securing Declaration.

20. **Performance Security and Quality Security:**

The winning Bidder is required to provide 5% of Performance and 5% Quality Guarantee as well from the value of the Contract. In case of Abnormally low bid the Performance Guarantee shall be 10%.

The Performance and Quality Guarantee must be submitted to the Competent Entity at least 5 days before the execution of the Contract in the form furnished in the Bidding Documents.

Address: The Electricidade de Timor-Leste Empresa Pública (EDTL EP)
Andar, Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste

E-mail: cjvinhas@edtl-ep.tl

cc to: fdreis@edtl-ep.tl; fmartins@edtl-ep.tl; psilva@edtl-ep.tl
ljeronimo@edtl-ep.tl; hperreira@edtl-ep.tl;

14. **Presu Dukumentu Konkusu:**

Dokumentus Konkursu (Kópia PDF iha CD) sei sosa husi kandidatus sira ne'ebe iha interese liu husi priense formatu nebe maka emite husi Divisaun Aprovisionamento, wainhira selu ou deposito ona kustu USD 100,00 ba iha Banku ida husi Banku hirak ne'ebe temi tuir mai:

Bank: BNU Timor
Account Name: ELETRICIDADE DE TIMOR-LESTE E.P. (EDTL E.P.)
Account Number: 1436 1530 1000 1
IBAN: TL38 0020 1436 1530 1000 162

Bank: Mandiri Timor-Leste
Account Name: ELETRICIDADE DE TIMOR-LESTE E.P. (EDTL- E.P.)
Account Number: 601 0001 0036 67
IBAN: TL38 0050 601 0001 0036 6775

Bank: BNCTL
Account Name: KONTA RESEITAS EDTL E.P.
Account Number: 02100 2232 8852- 8
IBAN: TL38 0040 2100 2232 8852- 843

15. Documentus Konkursu bele foti iha Edifisiu EDTL E.P. komesa **21 Marsu 2023** iha oras servisu.

16. **Fatin, Loron no Horas Konferensia Previa**

Konferensia Previa sei halao iha Salaun Reunaun EDTL, E.P 1º Andar Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste iha loron

30 Marsu 2023 horas 10:00 horas Timor Leste

Tuir Konferensia Previa neé optional. Sekarik la tuir konferensia previa sei la rejulta rejeisaun proposta.

17. **Loron Ikus Submisaun Proposta:**

Proposta sira hotu tengki hatama iha enderesu nebe'e mensiona iha leten labele liu oras 10,00 dader iha data **20 April 2023**. Proposta nebe'e maka tarde sei rejeita ou fo fila fali.

Empregador sei la responsabiliza ba kualker kustu ou despezas ne'ebé konkurrente sira halo relaciona ho preparasaun ba submisaun propostas (konkursu).

18. **Abertura Proposta Teknika:**

Propostas Téknikas sei loko kedan depoizde remata prazu submisaun propostas iha enderesu hanesan ho ida ne'ebé espesifika iha leten, iha prezensa kandidatu sira ne'ebé hakarak partisipa.

19. **Garntia Proposta**

Garntia Proposta obrigatorio ho forma Bid Securing Declaration


20. **Garantia Ezekusaun:**

Kompanha manan nain sei fornese Garantia Ezekusaun ho valor 5% no Garantia Kualidade 5% husi valor kontratu. Iha kasu nebe'e maka konsidera *Abnormally Low Bid*, Garantia Ezekusaun sei aplika 10% husi valor kontratu.



ELECTRICIDADE DE TIMOR LESTE, EMPRESA PÚBLICA
EDTL, E.P.
COMISSÃO EXECUTIVA



<p>21. Minimum Period Validity of Tender Document: The validity of the document shall be 120 days</p> <p>22. The award Criteria: The Value for Money</p> <p>23. Obligation to pay the taxes: The bidder is required to pay all the applicable taxes in accordance with the applicable law in Timor-Leste.</p> <p>Sincerely Yours,</p>  <p>Dr. Paulo da Silva The President of CE, EDTL, E. P</p>	<p>Garantia Ezekusaun no Garantia Kualidade tenke submete ba entidade kompetente mai ou menus iha loron 5 nia laran, molok ezekuta kontratu. Format hanesan fornese ona iha dokumentu konkursu.</p> <p>21. Validade Dokumentu Konkursu: Validade Dokumentu Konkursu ho loron 120</p> <p>22. Krireia Adjudikasaun: Valor ba Osan</p> <p>23. Obrigasaun hodi selu Taxa Kompanha sei selu hotu taxa nebe aplika tuir lei nebe iha envigor iha Timor-Leste.</p>
---	--